Porównanie tłumaczeń Rodzaju 6:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I stało się kiedy zaczęło ― ludzi wielu przybywać na ― ziemi, i córki rodziły się im. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy człowiek zaczął rozmnażać się na obliczu ziemi, a rodziły im się córki, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A gdy ludzie zaczęli rozmnażać się na ziemi, a przy tym rodziły im się córki, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdy ludzie zaczęli się mnożyć na ziemi i rodziły im się córki; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I stało się, gdy się ludzie poczęli rozmnażać na ziemi, a córki się im zrodziły; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy się ludzie poczęli rozmnażać na ziemi i zrodzili córki, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A kiedy ludzie zaczęli się mnożyć na ziemi, rodziły im się córki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A kiedy ludzie zaczęli rozmnażać się na ziemi i rodziły im się córki, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ludzie zaczęli się mnożyć na ziemi i rodziły im się też córki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy ludzie zaczęli się mnożyć na ziemi, rodziły się im córki. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kiedy ludzie zaczęli się mnożyć na ziemi, rodziły się im [także] córki. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I stało się, gdy ludzie zaczęli rozmnażać się na ziemi i rodziły im się córki, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І був Ной пятсот літний і породив Ной трьох синів Сима, Хама, Яфета. І сталося коли почали люди численними бути на землі, і їм народилися дочки. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Stało się też, kiedy ludzie zaczęli się rozmnażać na ziemi oraz narodziły się im córki, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A gdy zaczęło przybywać ludzi na powierzchni ziemi i rodziły się im córki, |